

*(traduction courtoisie)*

## **Présentation en anglais du discours du Premier ministre lors du lancement de la campagne de vaccination COVID-19 à l'échelle de l'Inde**

Mes chers compatriotes,

Namaskar !

Le pays tout entier attend ce jour avec impatience. Pendant des mois, les enfants, les vieux et les jeunes de chaque foyer du pays se sont demandés quand le vaccin contre le Coronavirus serait disponible. Le vaccin contre le Coronavirus est donc arrivé, et en très peu de temps. Dans quelques minutes, la plus grande campagne de vaccination au monde sera lancée en Inde. Je félicite tous mes compatriotes pour cela. Aujourd'hui, un certain nombre de scientifiques et de personnes impliquées dans la recherche de vaccins méritent des éloges, ils se sont engagés jour et nuit ces derniers mois pour le développement de vaccins contre le Coronavirus. Ils ne se sont souciés d'aucune célébrations, de jour comme de nuit. Il faut généralement des années pour mettre au point un vaccin. Mais, en si peu de temps, ce n'est pas un, mais deux vaccins "Made in India" qui ont été mis au point. En outre, de nombreux autres vaccins sont également en cours de réalisation à un rythme rapide. C'est une preuve éclatante de la force de l'Inde, de la compétence scientifique de l'Inde et du talent de l'Inde. Pour de telles réalisations, le poète national Ramdhari Singh Dinkar aurait dit : "Quand les êtres humains insistent, même les pierres deviennent de l'eau ! »

Frères et sœurs,

La campagne de vaccination en Inde est basée sur des principes très humains et importants. Ceux qui en ont le plus besoin seront vaccinés en premier. Ceux qui présentent le plus grand risque d'infection lié au Coronavirus seront vaccinés en premier. Nos médecins, infirmières, safai karamcharis (personnel sanitaire) dans les hôpitaux et le personnel paramédical sont les premiers à être vaccinés. Qu'ils se trouvent dans des hôpitaux publics ou privés, ils seront vaccinés en priorité. Par la suite, ceux qui sont chargés de protéger les services essentiels et le pays ou l'ordre public seront vaccinés. Par exemple, nos forces de sécurité, le personnel de la police, les pompiers, les safai karamcharis (personnel sanitaire), etc. seront prioritaires. Et, comme je l'ai déjà dit, leur nombre est d'environ

trente millions de personnes. Le coût de la vaccination de toutes ces personnes sera pris en charge par le gouvernement indien.

Mes amis,

Pour la préparation minutieuse de cette campagne de vaccination, des essais et des tests ont été effectués dans tous les coins et recoins du pays en collaboration avec les gouvernements des États. La plate-forme numérique Co-WIN spécialement créée permet de s'inscrire pour suivre la vaccination. Vous recevrez des informations sur la deuxième dose après le premier vaccin sur votre téléphone. Et je voudrais rappeler à tous les habitants du pays qu'il est très important d'avoir deux doses de vaccin contre le Coronavirus. Ne commettez pas l'erreur d'oublier la deuxième dose après avoir pris la première dose. Et, comme le disent les experts, un écart d'environ un mois sera également maintenu entre la première et la deuxième dose. Vous devez également garder à l'esprit que votre corps développera l'immunité nécessaire contre le Coronavirus seulement après deux semaines de la deuxième dose. Par conséquent, ne soyez pas négligents, n'enlevez pas vos masques et n'oubliez pas la distance de deux mètres dès que vous êtes vaccinés. Je vous implore de ne pas faire ces choses. J'aimerais insister sur le fait que vous devez faire preuve de la même patience pendant la vaccination que pendant le combat contre le Coronavirus.

Chers amis,

Jamais auparavant une campagne de vaccination d'une telle ampleur n'avait été menée dans l'histoire. Vous pouvez mesurer l'ampleur de la campagne dès la première étape elle-même. Il y a plus de 100 pays dans le monde dont la population est inférieure à trente millions d'habitants. Et l'Inde va vacciner trente millions de personnes dans sa première phase de vaccination. Dans la deuxième phase, nous devons la porter à 300 Millions de personnes. Les personnes âgées, qui souffrent de maladies graves, seront vaccinées lors de la prochaine étape. Pouvez-vous imaginer qu'il n'y a que trois pays dans le monde dont la population dépasse 300 Millions : l'Inde elle-même, la Chine et les États-Unis. Aucun pays n'a une population supérieure à celle de ces pays. C'est pourquoi la campagne de vaccination de l'Inde est si énorme et cela montre aussi la force de l'Inde. Et je voudrais faire encore une remarque à l'intention des compatriotes. Nos scientifiques et nos experts n'ont autorisé l'utilisation en urgence qu'après s'être assurés de la sécurité et de l'effet des deux vaccins "Made in India". C'est

pourquoi nos compatriotes doivent éviter toute forme de propagande, de rumeur et information erronée.

Chers amis,

Il y a déjà beaucoup de crédibilité pour les scientifiques indiens qui développent des vaccins, notre système médical et le processus indien. Nous avons gagné cette confiance grâce à notre expérience.

Mes chers compatriotes,

Chaque Indien sera fier du fait que les vaccins qui sauvent des vies et qui sont administrés à environ 60 % des enfants du monde entier sont développés en Inde et passent par les processus scientifiques rigoureux de ce pays. La confiance du monde dans les scientifiques indiens et dans notre expertise en matière de vaccins va encore se renforcer après l'introduction des vaccins contre le Coronavirus Made in India. Il y a d'autres choses importantes que je dois dire à mes compatriotes aujourd'hui. Ces vaccins indiens sont beaucoup moins chers que les vaccins étrangers et leur utilisation est également très simple. Il existe à l'étranger des vaccins dont une dose coûte jusqu'à 5 000 roupies et qui doivent être conservés dans les réfrigérateurs à des températures de moins 70 degrés F. Les vaccins indiens ont été développés sur la base d'une technologie qui a été testée et approuvée en Inde pendant des années. Ces vaccins sont adaptés aux conditions indiennes, du stockage au transport. Ces mêmes vaccins assureront désormais une victoire décisive à l'Inde dans la lutte contre le Coronavirus.

Chers amis,

Notre bataille contre le Coronavirus a été une bataille de confiance et d'autonomie. La résolution selon laquelle nous ne laisserons pas notre confiance s'affaiblir pendant cette bataille difficile a été observée chez tous les Indiens. Quelle que soit l'ampleur de la crise, les citoyens n'ont jamais perdu confiance en eux. Lorsque le Coronavirus a frappé l'Inde, il n'y avait qu'un seul laboratoire de test pour le Coronavirus dans le pays. Nous avons gardé confiance en notre potentiel et aujourd'hui, nous disposons d'un réseau de plus de 2300 laboratoires. Au début, nous dépendions des pays étrangers pour les articles essentiels comme les masques, les kits d'EPI, les kits de test, les ventilateurs, etc. Aujourd'hui, nous sommes devenus autonomes dans la fabrication de tous ces produits et nous les exportons également. Nous devons renforcer ce pouvoir de confiance et d'autonomie, même pendant la vaccination.

Chers amis,

Le grand poète Telugu, Shri Gurajada Apparao, a dit, सौन्त लाभं कौन्त मानुकु, पौरुगुवाडिकि तोडु पडवोय् देशमन्टे मट्टि कादोयि, देशमन्टे मनुषुलोय signifiant que nous devrions être utiles aux autres, ce sens du désintéressement devrait être en nous. La nation n'est pas seulement faite de boue, d'eau, de cailloux, de pierres, mais la nation signifie notre peuple. La bataille contre le Coronavirus a été menée par le pays tout entier avec cet esprit. Aujourd'hui, lorsque nous regardons l'année écoulée, nous avons beaucoup appris, vu beaucoup, compris beaucoup de choses en tant qu'individu, en tant que famille et en tant que nation.

Aujourd'hui, alors que l'Inde lance sa campagne de vaccination, je me souviens de ces jours-là. Tout le monde voulait faire quelque chose pendant la crise du Coronavirus, mais ils ne savaient pas comment faire. Dans des circonstances normales, toute la famille est engagée pour prendre soin d'une personne malade. Mais cette maladie a isolé le patient. Dans de nombreux endroits, les jeunes enfants atteints de la maladie devaient rester loin de leur mère. La mère était bouleversée, pleurait, mais elle ne pouvait rien faire, ne pouvait pas reconforter l'enfant sur ses genoux. Quelque part, le père âgé luttait contre la maladie tout seul dans un hôpital. Les enfants ne pouvaient même pas lui rendre visite. Ceux qui nous ont quittés n'ont même pas pu faire les adieux qu'ils méritaient selon la tradition. Quand nous pensons à ces moments, cela nous donne des frissons et nous sommes déprimés.

Mais les amis,

Pendant cette période de crise, dans une atmosphère de désespoir, quelqu'un nourrissait l'espoir et mettait sa vie en danger pour nous sauver. Nos médecins, infirmières, personnel paramédical, ambulanciers, travailleurs d'ASHA, safai karamcharis (personnel sanitaire), personnel de police et autres travailleurs de première ligne ont donné la priorité à leur responsabilité envers l'humanité. La plupart d'entre eux sont restés loin de leurs enfants, de leurs familles et ne sont pas rentrés chez eux pendant de nombreux jours. Des centaines d'amis ne sont jamais arrivés chez eux ; ils ont sacrifié leur vie pour sauver des vies. La société rembourse donc sa dette en quelque sorte en administrant le premier vaccin contre le Coronavirus aux personnel soignant. Cette vaccination est également un hommage de la nation endettée à tous ces collègues

Frères et sœurs,

Il y a eu beaucoup de désastres, d'épidémies, de guerres féroces dans l'histoire de l'humanité, mais personne n'imaginait un défi de ce type à relever. Nos

médecins, infirmières, personnel paramédical, ambulanciers, travailleurs d'ASHA, safai karamcharis (personnel sanitaire), personnel de police et autres travailleurs de première ligne ont donné la priorité à leur responsabilité envers l'humanité. La plupart d'entre eux sont restés loin de leurs enfants, de leurs familles et ne sont pas rentrés chez eux pendant de nombreux jours. Des centaines d'amis ne sont jamais arrivés chez eux ; ils ont sacrifié leur vie pour sauver toutes les vies. La société rembourse donc sa dette en quelque sorte en administrant le premier vaccin contre le Coronavirus aux personnels de santé. Cette vaccination est également un hommage de la nation endettée à tous ces collègues

Mais les amis,

Nous avons fait de l'importante population de l'Inde, qui était décrite comme notre faiblesse, notre force. L'Inde a fait de la sensibilité et de la participation la base de la bataille. Tout en étant vigilante 24 heures sur 24 et en gardant un œil sur chaque développement, l'Inde a pris les bonnes décisions au bon moment. L'Inde a mis en place un comité de haut niveau en deux semaines lorsque le premier cas de Coronavirus a été détecté le 30 janvier 2020. Ce jour-là, l'année dernière, nous avons commencé la surveillance. Le 17 janvier 2020 était la date à laquelle l'Inde a émis son premier avis. L'Inde a été l'un des premiers pays au monde à commencer à contrôler les passagers dans ses aéroports.

Chers amis,

La volonté, le courage, la puissance collective dont l'Inde a fait preuve dans la lutte contre le Coronavirus serviront d'inspiration à de nombreuses générations à venir. Rappelez-vous le couvre-feu Janata, qui a également été un test de la retenue et de la discipline de notre société contre le Coronavirus, et dans lequel chaque pays a réussi. Le couvre-feu Janata a préparé psychologiquement le pays au confinement. Nous avons maintenu la confiance du pays à un niveau élevé en applaudissant, en faisant claquer des ustensiles et en allumant des lampes.

Chers amis,

Le moyen le plus efficace de prévenir l'infection d'un ennemi inconnu comme le Coronavirus est de rester sur place, car ses implications dépassent l'entendement de nombreux pays développés. C'est pourquoi la décision de confiner le pays a été prise. Cette décision n'a pas été facile à prendre. Nous étions conscients qu'il était impossible de garder une population aussi importante à l'intérieur. Et ici,

tout allait être fermé dans le pays, il allait y avoir un confinement. Nous avons également procédé à une évaluation de l'impact que cela aurait sur les moyens de subsistance des gens et sur l'économie. Mais le pays a donné la priorité absolue au sauvetage de la vie de chaque Indien en suivant le mantra "जान है तो जहान है" (s'il y a de la vie, il y a le monde). Et nous avons tous vu comment le pays tout entier, la société tout entière, a immédiatement adhéré à cet esprit. J'ai également interagi directement avec les compatriotes à de nombreuses reprises pour les informer sur les petites mais importantes choses. D'une part, si la nourriture était fournie gratuitement aux pauvres, d'autre part, l'approvisionnement en lait, légumes, rations, gaz, médicaments, etc. était également assuré. Afin d'assurer des dispositions adéquates dans le pays, le ministère de l'intérieur a mis en place la salle de contrôle 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, qui a répondu à des milliers d'appels ; les gens ont reçu des solutions.

Chers amis,

Dans cette lutte contre le Coronavirus, nous avons donné l'exemple au monde entier à chaque étape. À l'époque où certains pays avaient laissé leurs citoyens en Chine au milieu d'une pandémie, l'Inde a ramené tous les Indiens bloqués en Chine. Et nous n'avons pas seulement ramené des ressortissants indiens, mais aussi les citoyens de nombreux autres pays. Plus de 4,5 Millions d'indiens ont été évacués de l'étranger vers l'Inde sous l'égide de la mission Vande India pendant la période du Coronavirus. Je me souviens de l'époque où les machines d'essai manquaient pour les Indiens dans un pays ; l'Inde y envoyait tout le laboratoire d'essai pour que les personnes venant en Inde ne rencontrent aucun problème.

Des amis,

Aujourd'hui, le monde entier reconnaît la manière dont l'Inde a combattu cette épidémie. L'Inde a également montré l'exemple au monde entier de la manière dont les gouvernements centraux et des États, les organismes locaux, toutes les institutions gouvernementales, les institutions sociales, peuvent travailler ensemble. L'Inde a montré comment l'ISRO, la DRDO, le personnel de l'armée, les agriculteurs et les ouvriers peuvent tous travailler avec une seule et même résolution. L'Inde a également été l'un des principaux pays à mettre l'accent sur "la distance de deux mètres et le masque est indispensable".

Frères et sœurs,

Aujourd'hui, c'est grâce à tous ces efforts que le taux de mortalité dû au Coronavirus en Inde est faible et que le taux de guérison est très élevé. Il y a de nombreux districts dans le pays où pas une seule vie n'a été perdue à cause du virus. Dans ces districts, chaque personne a rejoint son domicile après s'être remise du Coronavirus. Il y a de nombreux districts où pas un seul cas d'infection au Coronavirus n'a été détecté au cours des deux dernières semaines. L'Inde est même en avance sur le reste du monde en ce qui concerne la reprise de l'économie touchée par le confinement. L'Inde fait partie des rares pays qui ont fourni des médicaments essentiels et une assistance médicale essentielle à plus de 150 pays dans le monde, malgré tant de difficultés. Qu'il s'agisse de paracétamol, d'hydroxychloroquine ou de matériel d'analyse, l'Inde a fait tous les efforts possibles pour sauver les populations d'autres pays également. Maintenant que nous avons mis au point nos vaccins, le monde regarde l'Inde avec espoir et attente. À mesure que notre campagne de vaccination progresse, de nombreux pays dans le monde bénéficieront de notre expérience. Nous sommes déterminés à ce que les vaccins de l'Inde, notre capacité de production, servent l'intérêt de l'humanité tout entière.

Frères et sœurs,

Cette campagne de vaccination sera longue. Nous avons la possibilité de contribuer à sauver la vie de chacun. C'est pourquoi des volontaires se présentent dans le pays pour participer au processus associé à cette campagne. Je leur souhaite la bienvenue et j'encourage vivement d'autres volontaires à se manifester et à consacrer leur temps à cette noble tâche. Oui, comme je l'ai dit précédemment, les masques, la distance de deux mètres et la propreté, resteront nécessaires même pendant et après la vaccination. Si vous êtes vacciné, cela ne signifie pas que vous renoncez à d'autres moyens de protection contre le Coronavirus. Nous devons maintenant prendre une nouvelle résolution -- la médecine aussi bien que la discipline. Avec ce souhait que vous restiez tous en bonne santé, je souhaite à tout le pays tout le meilleur pour cette campagne de vaccination ! Je félicite aussi particulièrement les scientifiques, les chercheurs et tous ceux qui ont participé aux travaux de laboratoire et qui ont passé toute leur année tels des sages dans leurs laboratoires pour fournir ces vaccins au pays et à l'humanité, et je leur exprime ma gratitude. Je vous adresse à tous mes meilleurs vœux. Profitez-en rapidement. Que vous et votre famille restiez en bonne santé ! Que l'humanité tout entière sorte de cette heure de crise et que nous restions tous en bonne santé ! Avec ce souhait, un grand merci à vous !

CLAUSE DE NON-RESPONSABILITÉ : Ceci est la traduction approximative du discours du Premier ministre. Le discours original a été prononcé en hindi.

\*\*\*\*\*

DS